

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 12 (1950)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Verbandsmitteilungen

## Tätigkeitsbericht für das Jahr 1949

(Fortsetzung, s. Nr. 5/50)

Dieser erfreuliche Mitgliederzuwachs ist zum Teil auf die in der März-Nummer des «Traktors» ausgeschriebene **Werbe-Aktion, verbunden mit einer angemessenen Werbeprämie**, zurückzuführen. Den grössten Erfolg hatten die Sektionen Bern und Zürich zu verzeichnen. Allen Mitgliedern und Sektionen, die unserem Aufrufe folgend Mitglieder geworben haben, sei auch an dieser Stelle der aufrichtige Dank des Zentralvorstandes ausgesprochen. Angesichts der Feststellung, dass nicht einmal 50 % aller Traktorenbesitzer organisiert sind, schliessen wir diesen Abschnitt mit der nochmaligen dringenden Bitte, auch im kommenden Jahr Mitglieder zu werben. Vergessen wir nicht, dass beispielsweise in bezug auf die Revision des Motorfahrzeuggesetzes (MFG) die letzten Würfel noch nicht gefallen sind und es mehr denn je auf die persönliche Mitarbeit eines jeden ankommt. **Lasst uns nach wie vor gemeinsam und tatkräftig handeln, bevor es zu spät ist!**

### Das Verhältnis des Zentralverbandes zu den Sektionen

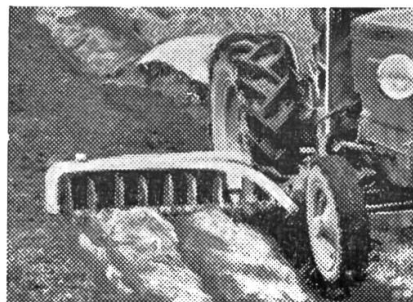
blieb ungetrübt. Der Wille zur erspriesslichen Zusammenarbeit im Interesse der Sache der Traktorhalter hat sich wie ein Leitfaden durch das ganze Jahr gezogen und dürfte ein Hauptgrund an der erfreulichen Verbandstätigkeit sein. Dieses Zusammenspannen kam so recht in der gemeinsamen Aktion (Demonstrationen) zugunsten der Normung der Traktoren zum Ausdruck. Für dieses Einvernehmen danken wir den Sektionsvorständen aufrichtig. Unsererseits versichern wir sie auch inskünftig unserer vollen Unterstützung und eines steten energischen Einsatzes.

In unserem letztjährigen Tätigkeitsbericht haben wir uns darüber beklagt, dass **der Kontakt zwischen dem Verband und dem einzelnen Mitglied** zu wünschen übrig lässt. Mit Genugtuung dürfen wir feststellen, dass uns im Verlaufe des Jahres von Mitgliedern gelegentlich Hinweise, Anregungen oder Wünsche zugegangen sind, sei es direkt oder durch die Vermittlung der Sektionen. Freilich lassen sich diese Zuschriften zählen. Genügsam wie wir sind, anerkennen und schätzen wir sie und bitten ebenfalls für das kommende Jahr um derartige Mitarbeit.

## Frühs Motor-Spatenegge 1950

Auf Grund mehrjähriger Erfahrung im Motoreggenbau und der durchschlagenden Verbesserung

- 1. eine noch nie dagewesene tiefe und gleichmässige Bearbeitung
- 2. kein Vorausstossen von Schollen, wie bei in Reihen angeordneten Eggzähnen.
- 3. schafft sogar obenaufflegendes Unkraut in die Erde



Verlangen Sie deshalb Prospekte und Offerte von

**Jakob Früh, Motoreggenbau, Degersheim SG. Tel. (071) 5 41 15**

**Autobenzin, 70/72 rein, 74/76 verbleit**  
**White Spirit, Traktorenpetrol, Dieselasoel**  
**Traktoren-Motoren-Oel „SOLOL“**  
 Premium-Typ für Benzin-/Petrol-Motoren  
 HD-Hochleistungs-Typ für Dieselmotoren  
**Sämtliche Maschinenoel und -Fette**



**Sylvester Schaffhauser AG**

**MINERAL-OELE**

**TEL. (071) 853 33**

**GOSSAU (ST. G.)**

### Die durch die Sektionen durchgeführten Kurse und Versammlungen

waren äusserst zahlreich und wiesen in der Regel einen guten Besuch auf. Das Hauptgewicht dieser Tätigkeit bildeten die Kurse über Motorenkenntnis sowie über Verkehrsausbildung und Unfallverhütung. Die vom Zentralverband vor 2 Jahren durchgeführten Instruktorenkurse zur Heranbildung von Kursleitern entsprachen somit einem Bedürfnis. Das gleiche ist von den Schnittmodellen und Filmen zu sagen, die sowohl von den Kursleitern wie auch von den Kursteilnehmern geschätzt werden.

Die nachfolgende Tabelle vermittelt einen Ueberblick über die Kurs- und Versammlungstätigkeit in den Sektionen.

Sektionen:	Techn. Kurse:		V. K.:		Demonstr.:		Exk.:		Reg. u. Hauptvers.:		Total aller Veranstaltungen:	
	Anz.	Teiln.	Anz.	Teiln.	Anz.	Teiln.	Anz.	Teiln.	Anz.	Teiln.	Anz.	Teiln.
Aargau	5	133	—	—	2	150	—	—	2	260	9	543
Beider Basel	2	20	—	—	—	—	—	—	1	43	3	63
Baselland	10	284	1	15	—	—	2	64	2	90	15	453
Bern	5	253	1	90	—	—	—	—	4	398	10	741
Berner Jura	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fribourg	—	—	—	—	—	—	—	—	3	180	3	180
Graubünden	4	60	—	—	1	20	—	—	1	18	6	98
Luzern	2	24	2	220	1	150	1	81	1	50	7	525
Neuenburg	3	35	—	—	—	—	—	—	1	45	4	80
St. Gallen	3	56	1	23	1	21	1	28	2	122	8	250
Schaffhausen	3	45	1	12	1	50	—	—	1	90	6	197
Solothurn	1	12	—	—	—	—	—	—	1	60	2	72
Tessin	2	30	—	—	—	—	—	—	1	35	3	65
Thurgau	9	199	8	177	2	120	1	136	1	150	21	782
Zürich	16	262	—	—	2	210	2	350	10	1550	30	2372
<b>Total</b>	<b>65</b>	<b>1413</b>	<b>14</b>	<b>537</b>	<b>10</b>	<b>721</b>	<b>7</b>	<b>659</b>	<b>31</b>	<b>3091</b>	<b>127</b>	<b>6421</b>

Anz. = Anzahl      Teiln. = Teilnehmer

Techn. Kurse = Technische Kurse

V. K. = Verkehrsausbildungskurse

Demonstr. = Demonstrationen

Exk.: = Exkursionen

Reg.- u. Hauptvers. = Regional- und Hauptversammlungen.

Den Vorständen derjenigen Sektionen, die auf dieser Aufstellung figurieren, sei für ihren Einsatz auch an dieser Stelle aufrichtig gedankt. Eine derartige Kurstätigkeit wird sich früher oder später dadurch günstig in den Betriebskosten auswirken, dass die Auslagen für Reparaturen dank besserer Wartung der Maschine sinken. Die Verkehrsausbildungs- und Unfallverhütungskurse ihrerseits werden uns die Arbeit anlässlich der weiteren Verhandlungen

# Fahrbare **WAGENHEBER**

3—10 Tonnen

3-Tonnen-Heber nur Fr. 450.—



**SERVATECHNIKA**

Zürich Claridenhof, Tel. 25 87 84  
 Glattbrugg Tel. 93 63 77  
 St. Gallen Baslerhaus, Tel. 2 52 91  
 Bern Basel Lausanne

über die Revision des Motorfahrzeuggesetzes wesentlich erleichtern. Je disziplinierter sich die Traktorfürer auf den Verkehrsstrassen benehmen, desto grösser wird das Verständnis der Automobilistenkreise gegenüber der berechtigten Sonderstellung des langsamfahrenden Landwirtschaftstraktors.

Den Sektionen, die noch keine **regionalen Versammlungen** durchführen, möchten wir diese Art von Veranstaltungen dringend empfehlen. Die Vorschriften des MFG, der Zollverwaltung, der Autotransportordnung, des kantonalen Strassenverkehrsamtes, der Haftpflichtversicherung, der Feuerpolizei — um nur einige zu nennen — gestalten heute selbst den Traktorbetrieb derart kompliziert, dass der Traktorbesitzer froh ist, wenn er sich aufklären lassen kann. Das ist an den Hauptversammlungen wegen Zeitmangel nicht möglich. Die Sektion Zürich ist auf diesem Gebiet seit Jahren sehr aktiv. Jahr für Jahr sind ihre regionalen Versammlungen, an denen in der Regel auch ein technisches Kurzreferat gehalten wird, sehr gut besucht.

(Fortsetzung folgt)

**Längere Lebensdauer**

Wir fabrizieren Accumulatoren für alle Verwendungszwecke

**ELECTRONA A.G.**  
 Accumulatorenfabrik  
 BOUDRY / NEUENBURG  
 TELEPHON 6 42 46

**ELECTRONA** die Batterie mit der längeren Lebensdauer!

**Mobiloil**

**ohne gleichen**

KLAPPBOTH + BRON